

8. AI and Education: Guidance for Policy-Makers // UNESCO. — 2023. — URL: <https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000380616?posInSet=1&queryId=N-EXPLORE-80d37c5a-50b5-4cb1-9962-93b708148a13> (дата обращения: 30.09.2024).

9. Учебная программа по учебному предмету «Иностранный язык» (английский, немецкий, французский, испанский, китайский) для V—IX классов учреждений образования, реализующих образовательные программы общего среднего образования с русским языком обучения и воспитания (базовый и повышенный уровни). — Минск : НИО, 2023. — URL: <https://adu.by/ru/homeru/obrazovatelnyj-protsess-2023-2024-uchebnyj-god/obshchee-srednee-obrazovanie/uchebnye-predmety-v-xi-klassy/anglijskij-yazyk.html> (дата обращения: 12.11.2024).

10. *Бредихина, И. А.* Методика преподавания иностранных языков: обучение основным видам речевой деятельности / И. А. Бредихина. — М. : Флинта, 2018. — 184 с.

УДК 372.881.1:811.581+004

**Е. В. Шилович<sup>1</sup>, А. В. Прадун<sup>2</sup>**

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,  
Барановичи, Республика Беларусь, <sup>1</sup>el.shilovich@gmail.com,  
<sup>2</sup>yutanaP@yandex.ru*

## **ПРИМЕНЕНИЕ ИНТЕРАКТИВНЫХ ПЛАТФОРМ НА ЭТАПЕ ТРЕНИРОВКИ ОБУЧАЮЩИХСЯ В ИСПОЛЬЗОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ ЛЕКСИКИ (КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК)**

Статья посвящена возможностям применения интерактивных платформ “Memrise” и “DeepSeek” на этапе тренировки обучающихся в использовании иноязычной продуктивной лексики. Приведены примеры упражнений на имитацию и дифференциацию, разработанных на основе платформы “Memrise”, а также подстановочных и трансформационных упражнений, созданных нейросетью “DeepSeek”. Статья подчеркивает важность этапа тренировки для формирования речевых лексических навыков обучающихся на китайском языке.

**Ключевые слова:** интерактивная платформа; этап тренировки; китайский язык; продуктивная лексика.

E. V. Shilovich<sup>1</sup>, A. V. Pradun<sup>2</sup>  
*Institution of Education "Baranavichy State University", Baranavichy,  
the Republic of Belarus, <sup>1</sup>el.shilovich@gmail.com,  
<sup>2</sup>yutanaP@yandex.ru*

## APPLYING INTERACTIVE PLATFORMS AT THE STAGE OF TRAINING LEARNERS IN USING FOREIGN LANGUAGE VOCABULARY (CHINESE)

The article focuses on the potentiality of applying the interactive platforms "Memrise" and "DeepSeek" at the stage of training learners in using foreign language active vocabulary. Examples of imitation and differentiation activities designed on the basis of the platform "Memrise", as well as substitution and transformation tasks created by the neural network "DeepSeek", are given. The article emphasizes the importance of the training stage for acquiring learners' lexical speech habits in Chinese.

**Key words:** interactive platform; training stage; Chinese; active vocabulary.

**Введение.** Высокий уровень владения иностранным языком неизменно характеризуется обеспечением лексического разнообразия речи, что выдвигает на первый план задачу разработки соответствующих тренировочных упражнений. При этом современные технологии предоставляют уникальные возможности для обучения иностранным языкам, в первую очередь на этапе тренировки, который направлен на формирование речевых лексических навыков. В данном исследовании под речевым лексическим навыком подразумевается «способность осуществлять адекватное речевой задаче синтезированное действие по вызову лексической единицы (ЛЕ) и ее правильному сочетанию с другими, совершаемое в навыковых параметрах и обеспечивающее ситуативное использование данной ЛЕ в качестве одного из условий речевой деятельности» [1, с. 7]. Иначе говоря, этап тренировки предполагает не только запоминание ЛЕ, но и их активное применение в различных контекстах. Интерактивные платформы, такие как "Memrise" и "DeepSeek", становятся незаменимыми инструментами для создания разнообразных упражнений, которые способствуют формированию навыков использования иноязычной продуктивной лексики.

В то же время, китайский язык, с его сложной системой тонов и иероглифической письменностью, требует особого подхода к обучению. Применение интерактивных платформ позволяет не

только облегчить процесс запоминания и тренировки в использовании ЛЕ, но и сделать его более увлекательным и эффективным. В данной статье будут рассмотрены примеры упражнений, разработанных на основе интерактивных платформ “Memrise” и “DeepSeek”, предназначенных для тренировки обучающихся в использовании продуктивной лексики на китайском языке.

**Основная часть.** Как уже упоминалось, этап тренировки нацелен на формирование речевых лексических навыков и предполагает выполнение обучающимися следующих действий: 1) запоминание значений изучаемых ЛЕ, запоминание иероглифов для чтения и написания ЛЕ (в т. ч. посредством имитации, дифференциации, трансформации); 2) выбор тона для произнесения ЛЕ во фразе, выбор ЛЕ для использования в определенной ситуации (т. е. дифференциация и подстановка); 3) конструирование/видоизменение словосочетаний, фраз/реплик, диалогических единств на основе изучаемых ЛЕ, комбинирование (сочетание) ЛЕ во фразе в зависимости от цели и ситуации общения (иначе говоря, различные виды трансформации). Следовательно, основными видами тренировочных упражнений для формирования речевых лексических навыков выступают имитационные, дифференцировочные, подстановочные, трансформационные, которые относительно категории «тип упражнений» могут быть отнесены к языковым и/или условно-речевым в зависимости от решаемых методических задач.

Необходимо также пояснить, что в обучении монологической речи высказывание на уровне слова (словоформы), словосочетания или фразы «относятся к овладению лексической и грамматической сторонами говорения <...>; к этапу развития речевого умения относятся только уровни сверхфразового единства и текста» [2, с. 34]. Т. е. процесс формирования речевых лексических навыков на этапе тренировки соотносится с начальной стадией развития речевого умения (в частности говорения), где уровень автоматической пробежки составляет синтагма-фраза [2, с. 38]. Применительно к диалогической речи это означает, что на этапе тренировки в использовании новых ЛЕ обучающиеся могут создавать высказывания максимально на уровне диалогического единства, состоящего из двух реплик, принадлежащих разным собеседникам.

Рассмотрим возможные варианты создания перечисленных выше видов упражнений на основе указанных интерактивных платформ.

## 1. Использование платформы “Memrise” для тренировки обучающихся в использовании ЛЕ.

Memrise — это популярная платформа для изучения языков, которая предлагает широкий спектр упражнений для запоминания и тренировки лексики [3]. Приведем примеры упражнений для овладения продуктивной лексикой на китайском языке.

1) *Имитационное упражнение (запоминание иероглифов для чтения).*

Обучающиеся прослушивают новое слово или фразу, затем повторяют её за диктором (рисунок 1).

2) *Дифференцировочное упражнение (запоминание значений изучаемых ЛЕ).*

Одно из самых простых упражнений — это выбор правильного перевода слова или фразы. Например, обучающимся предлагается выбрать правильный перевод слова *who* ‘кто’ на китайский язык из нескольких вариантов: 谁, 书, 蛇, 酸. Данное упражнение помогает укрепить связь между иероглифами и их значением (рисунок 2).

3) *Имитационно-дифференцировочное упражнение (запоминание значений изучаемых ЛЕ).*

Обучающиеся прослушивают и повторяют слово или фразу, а далее выбирают правильный вариант перевода из предложенных. Например, после прослушивания и повторения фразы “打 110” (Dǎ 110 ‘позвони в полицию’), необходимо осуществить выбор перевода “call the police” (рисунок 3).

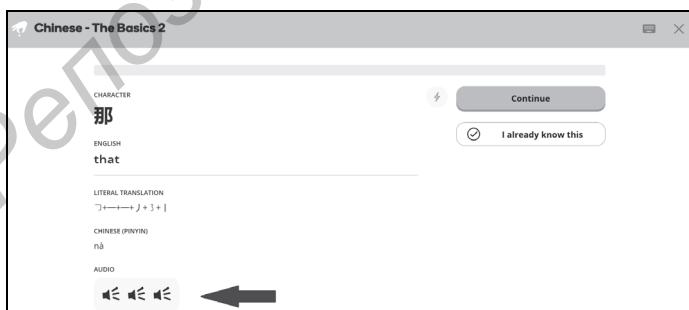


Рисунок 1 — Упражнение на имитацию ЛЕ в приложении “Memrise”

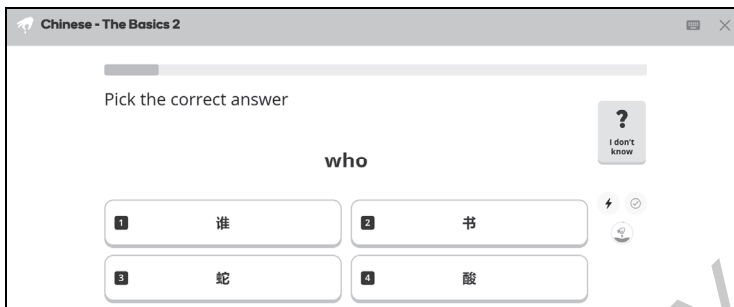


Рисунок 2 — Упражнение на выбор перевода ЛЕ в приложении “Memrise”

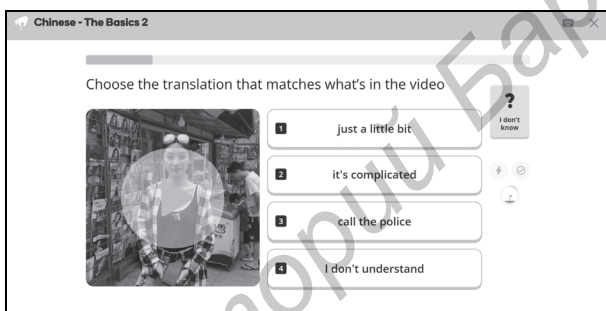


Рисунок 3 — Упражнение на имитацию и выбор перевода фразы в приложении “Memrise”

4) *Дифференцировочное упражнение (запоминание иероглифов для написания ЛЕ).*

Для тренировки навыков письма целесообразно использовать упражнения, где необходимо на основе предъявляемого перевода слова или фразы по памяти выбрать и записать соответствующий иероглиф или пиньинь (рисунок 4).

**2. Использование платформы “DeepSeek” для тренировки обучающихся в использовании ЛЕ.**

DeepSeek — это нейросеть, которая с помощью специального запроса (рисунок 5) позволяет создавать более сложные упражнения, направленные на подстановку и различные виды трансформации [4].



Рисунок 4 — Упражнение на написание ЛЕ в приложении “Memrise”

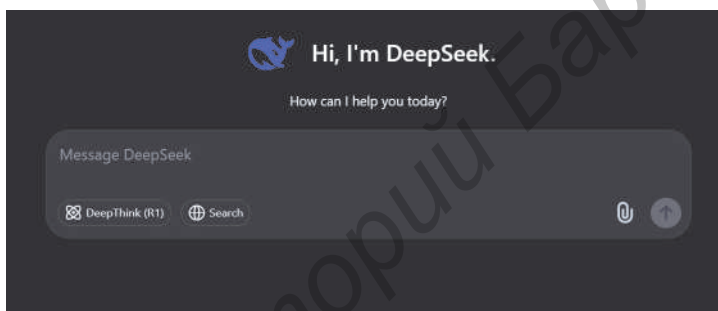


Рисунок 5 — Интерфейс сайта “DeepSeek”

Рассмотрим конкретные примеры упражнений, разработанные на основе данной нейросети.

1) *Подстановочное упражнение (выбор ЛЕ для использования в определенной ситуации и выбор тона для произнесения ЛЕ во фразе).*

Данное упражнение предполагает добавление новых слов в уже готовые фразы, что помогает обучающимся лучше понимать структуру предложений и расширять словарный запас.

Необходимо пояснить, что с целью обеспечения условно-речевого характера упражнения целесообразно несколько изменить формулировку задания, предъявляемого обучающимся, по сравнению с тем, что выводится на экран нейросетью.

Например, может быть предложено следующее задание: *Скажите, что любите вы, заменив выделенные слова или фразы на*

предложенные варианты и сохраняя грамматическую правильность (рисунок 6).

Исходное предложение: 1. 我喜欢喝茶。(Я люблю пить чай). Варианты для замены: 1. 喝咖啡 (пить кофе), 2. 吃水果 (есть фрукты), 3. 看书 (читать книги), 4. 听音乐 (слушать музыку). Ответы: 1. 我喜欢喝咖啡。2. 我喜欢吃水果。3. 我喜欢看书。4. 我喜欢听音乐。

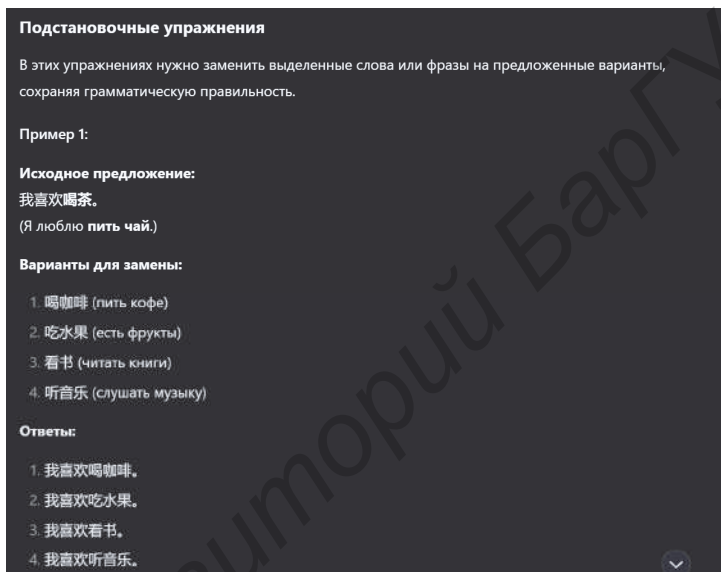


Рисунок 6 — Упражнение на подстановку, созданное нейросетью “DeepSeek”

2) *Трансформационное упражнение (конструирование/видоизменение словосочетаний, фраз/реплик, диалогических единств на основе изучаемых ЛЕ).*

Упражнение направлено на изменение структуры фразы, что помогает обучающимся не только усваивать новые слова, но и лучше понимать грамматические конструкции.

В качестве примера можно привести следующее задание: *Представьте, в ответ на какой вопрос могло быть произнесено данное высказывание, преобразовав утвердительное предложение в вопросительное (рисунок 7).*

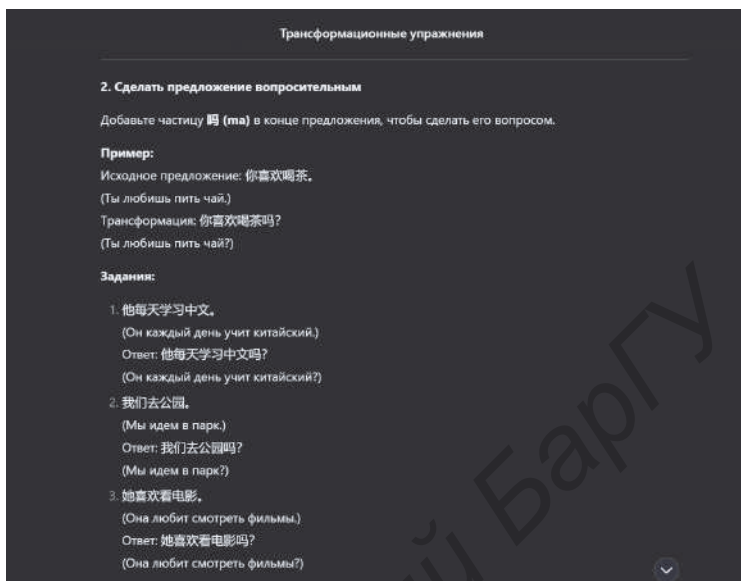


Рисунок 7 — Упражнение на конструирование/видоизменение, созданное нейросетью “DeepSeek”

Исходная фраза: 你喜欢喝茶 (nǐ xǐhuān hē chá — Ты любишь пить чай). Правильный ответ: 你喜欢喝茶吗? (nǐ xǐhuān hē chá ma? — Ты любишь пить чай?).

3) *Трансформационное упражнение (комбинирование (сочетание) ЛЕ во фразе).*

В рамках данного упражнения обучающиеся тренируются в правильном построении фразы из отдельных слов, тем самым усваивая их сочетаемость.

Например, представляется возможным сформулировать следующее задание: *Представьте, что хотел сказать ваш речевой партнер, составив фразу из предложенных слов (рисунок 8).*

Слова: 我 (wǒ — я), 喜欢 (xǐhuān — люблю), 喝咖啡 (hē kāfēi — пить кофе). Правильный ответ: 我喜欢喝咖啡 (wǒ xǐhuān hē kāfēi — Я люблю пить кофе).

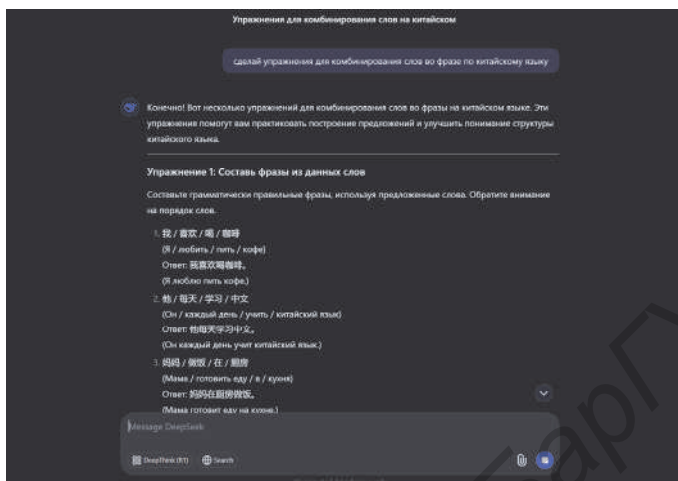


Рисунок 8 — Упражнение на комбинирование, созданное нейросетью “Deerpseek”

**Заключение.** Использование интерактивных платформ, таких как “Memrise” и “Deerpseek”, на этапе тренировки обучающихся в использовании иноязычной лексики, особенно на китайском языке, открывает новые возможности для преподавателей и обучающихся. При этом “Memrise” позволяет эффективно тренировать базовые для формирования речевых лексических навыков действия, такие как запоминание значений слов и способов их отображения на письме, определение тонов и их произнесение, в то время как “Deerpseek” предлагает более сложные упражнения на подстановку и трансформацию.

Этап тренировки играет ключевую роль в формировании речевых лексических навыков, при этом использование современных технологий делает этот процесс более эффективным с точки зрения овладения продуктивной лексикой для её использования в реальных ситуациях общения, а также увлекательным для обучающихся.

Таким образом, интерактивные платформы становятся незаменимыми инструментами в обучении иностранным языкам, особенно таким сложным, как китайский. Их использование позволяет не только оптимизировать образовательный процесс, но и повысить его мотивационную составляющую.

## Список цитируемых источников

1. Проблема навыков и умений в обучении иностранному языку : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. — Воронеж : Интерлингва, 2002. — 40 с.
2. Обучение говорению на иностранном языке : учеб. пособие / под ред. Е. И. Пассова, Е. С. Кузнецовой. — Воронеж : Интерлингва, 2002. — 40 с.
3. Memrise : [сайт]. — URL: <https://www.memrise.com/ru/> (дата обращения: 11.02.2025).
4. DeepSeek : [website]. — 2025. — URL: <https://www.deepseek.com/> (date of access: 11.02.2025).

UDC 81`27: 811.581+37.018.55

**Ge Liqin<sup>1</sup>, Cao Yu<sup>2</sup>**

*College of Language and Culture of Northwest A&F University, Xianyang, Shaanxi, the People's Republic of China, <sup>1</sup>geliqin@nwfau.edu.cn, <sup>2</sup>723896273@qq.com*

## **ANALYSIS OF CHINESE IDIOM ERRORS BASED ON “THE INTERNATIONAL CHINESE EDUCATION CHINESE LANGUAGE PROFICIENCY STANDARDS”**

This paper is based on the Global Chinese Interlanguage Corpus, retrieving error cases of idioms included in the “Proficiency Standards”. It categorizes and statistically analyzes the number of idiom error cases used by foreign students, finding that grammatical errors account for 40.4 %, semantic errors for 36.7 %, formal errors for 19.1 %, and pragmatic errors for 3.8 %. The causes of each type of error are explored, and targeted teaching strategies are proposed from three aspects: classroom teaching, textbook compilation, and teaching resource construction.

**Key words:** Chinese idioms; error analysis; corpus; teaching strategies.